

[Attach. w/ Mar 6/15/41]

Filamook
Indians

Harry Mitchell
lines at Heribaldy
& reg.

age about

- 85 -

Sunday Paper	—	.10
Movie	—	.35
night letter	—	.53
garage bill	—	32.42
gas		1.63

[John P. Marr]		2.55
[June 17, 1941 (1st)]		2.10
[Grande Ronde]		1.00

Dear John:

Enclosed is the list of recording,
and the work done with Frank Drew
at Florence in Coos lines is something
I know you will be proud of.

The Lillanook is also good, but
I used my wits on Frank Drew and
got the wisest bunch of records
made yet.

Am hurrying to catch Morse
Hudson at Grand Ronde. I am in
all haste possible.

Jack

.20
.24
2.60
.21
1.02
2.00
2.48
5.00
.83
2.99
.75
2.45
2.20
4.81
.45
10
33
1.08
2.41
.21
2.70
2.75

page ①

Recordings of
Mrs Burns and Frank Drew
Tillamook — Coos [at Florence Oregon]

Mrs Burns - Tillamook Oregon

A - Material taken from Boas Tillamook
book - all records have both
English and Indian translation

B - More of same

C - More of same

D - More of same

E - More of same

F - More of same

G - words from other sources

H - more of same

I - More of same

Frank Drew - Florence Oregon

A - ① a story of or on the creation of world

② words and material taken from Boas
book 'Handbook of Indian languages

B - More of same

C - More of same

D - More of same

E - More of same

F - More of same

over →

page 2

[w/ Marri 6/17/41 (1st)] [2]

cont. Frank Drews -

G - More of same

H - More of same

I - ① More of same

② words and material from Dixon's book

'The Chinook Indians and language'

J - more of same

K - More of same

L - ① More of same

② words and material taken from

'Bear River Dialect' book

M - More of same

N - ① More of same

② Material taken from 'Dawn of World'

O - Words and material taken from Handbook
of Indian languages (2nd book)

P - More of same

Q - More of same

V - More of same only Part I book

R - ① a song -

② More material from Boas' Handbook

X - More of same

T - More of same

Frank Drew
Cont

- W - More of same
- X - More of same
- Y - More of same
- Z - ~~More of same~~ Material taken from Frachtenburgs also see book
- 2nd H - More of same
- B - ① More also stones
② Material taken from Boas Kathleen tests!
- C - More of same
- D - More of same
- E - More of same
- F - More of same
- G - More of same

[John P. Marr]

Dear John.

Grand Ronde Ore,
June 17, 1914 [2nd]

Mose Hudson, here at Grand Ronde

was unable to do any work so he sent me to Salem for his brother ~~the~~ Abe Hudson who is night janitor at the state capitol. Both of them are unable to do any work at present, Abe can't because he can really only understand it, not talk it. He said he would be glad to help at any other thing but he can't speak it. Mose couldn't because he has far too much work and is too busy at other things right now - so - I'm rushing to Otis to a man named Frank Wheeler who speaks the same lingo. I shall work him

(or my) - This is i

[Marr, 6/17/41 (2nd)] [2]

for awhile they rush back here
and catch Mose Hudson, work
with him then when he is not so
busy as now, then rush back to
John Clipp—

I have also obtained from questions
a few Indians names who have
possibilities of speaking Pure Chinook
worth investigating.

Write ahead to Salolah.

Jack

[John P. Marr]
Renton, Wash.

June 20, 1941 [JPH]

Dear John:

On arriving at Saholah I found
Emma had already gone back home and
that John Clipp was in serious condition
again. The doctor from Montesano (govt.) was
there only yesterday. His tongue, neck and mouth
seem to be swollen.

I am now in Renton. There is only one
lone Indian man here in this town, his name is
Joe Moses. He is employed at the present
and working hard. However he gave me the
name of an old man (Joe is not too old) up in
a small town near Bellingham. This old man
(over)

[Mar, 6/20/41]

[2]

Joe thinks is the only one left who can tell old time Indian stories. Peter James is his name. I'm rushing at once up to work him. Perhaps I can work him in daytime and get D unamish then rush over to Bellingson getting those Indians (Lumee) to talk for me at night.

I hope to make both progress and time.

Jack

[John P. Marr]
[June 26, 1941]

[40's]

Dear John:

One important thing I forgot to tell you was that Tillamook and Pure Chinook linguas are in a way alike - I have never read any other book besides the small text on Tillamook but I could pick out words that Mrs. Burns was saying in Tillamook and some sound like Pure Chinook. I suppose of course, you already knew this, if the two are alike.

Have been getting more wonderful stories from Peter James. He has a hard time remembering them but he does.

The old woman I told you about lives near Auburn ^{not Ormit.} a small town down below Seattle.
Mary Doiniak.

Jack

the very same purpose and are used the same
as these Indian up here did. another important
item is that those Indians far down into Mexico had
an animal guardian and so did these up here.
I believe that when at last it is found with definite
proof where these Indians came from originally, it will
be found that they did not come here from Arabia,
Siberia or any other European country - that they
were here long before that time. Maybe I am
talking into the wind of John, but I believe this.

What do you know of a tribe of Indians down
near Guatemala Mexico along the Pacific ocean called
the Sincas? Those tribes of long ago down
around there, were nomadic tribes.

I have received the Puget Sound book and
will start to work with it right away.

Peter James tells me of a old old Indian city
(underground) that has petrified ~~wood~~ wood with
Indian carvings on it - doesn't this prove the length
of years that Indians could have been here? It might.

Will keep Peter going until I hear from you.

Jack

LANGUAGE:

INFORMANT:

RECORDING BY:

LANGUAGE DESIGNATION: [Rogue River/Tutuni Jmw]

INFORMANT: Hoxie Simmons

DATE:

Copy Tape

20 R.
R.
21 S.
22 T.
23 W.
W.
24 X.
25 Y.
Y.
26 Z.
27 L.
28 1.
29 2.
30 2.
2.
31 2.
2.
32 2.
2.

Record No.	Side/Band	Description	Size	Condition	Remarks	Copy Tape
	H-1	Wolf killed deer story. Half person and half wolf people. They drove deer down to the water and chewed their throats. Now the wolves do the same thing. They also howl after they have killed something.				
	H-2	A story similar to the one above.				
	H-3	Sweathouse song (both [?])				
	I-1	When a certain boy was very little another tribe came and killed his father. Song [sic] afterwards he got revenge by killing the chief and his wife. His cousin helped him.				
	I-2	Indian doctor song				
	J-1	War story. Indian war[r]ed against one another. Stole women and carried them away. Big tribe preyed on small tribe.				
	J-2	One man had a beautiful sister-in-law. She died. This man wanted to steal her. They buried her. Five days later she came back in spirit form. He didn't get her as she went on to heaven.				
	K-1	A story similar to the one above. Only this girl came back in the form of a person and cured the sick.				
	L-1	Rogue River war. Indians worked ha[r]d to get gold. This war of wars started over one quart of whiskey. This was the war the caused Indians to break up and move all over[,] up and down the coast. Also on the Island. There were 3,500 Indians here at that time -- 1957 [sic] the year.				

LANGUAGE DESIGNATION: Tillamook

INFORMANT: Mabel Burns
Garibaldi, Oregon

RECORDING BY: John Paul Marr
Data from his list

Copy Tape	Original Side/Band	Contents	Date of Copy Tape	Length	Technical Notes
1a	A	Rehearing of Boas' Tillamook (English/Indian)	9-24-76	800' / 21.33	7.5 full - 20 minutes
1b				900' / 24.00	
2a	B	...	9-24-76	800' / 21.33	7.5 full - 20 minutes
2b				900' / 24.00	
3a	C	...	9-27-76	800' / 21.33	20 minutes
3b				900' / 24.00	
4a	D	...	9-27-76	800' / 21.33	20 minutes
4b				875' / 23.33	

Tillamook

Mabel Burns
Garibaldi, OR

J. P. Marr

5? originals [6]

8 copy tapes

- typed list of copy tapes (Elm)
- xerox of JPM list of orig's
- note T. Thompson

These
Tillamook
tapes are
absolute
JEWELS!
Mrs. Burns
has a very
enveloping
clear and
expressive
voice -
and her
mother
(probably)
can occasionally
be heard in
the background.
English
with Tillamook,
soulless
rehearsed
& written
(in Tillamook?)
in English.
Snjny
Thompson
6/5/79